Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® P PU ikke-klæbende skumforbinding er et trelags skumprodukt bestående af et polyurethan-bærelag, et polyurethan skumlag og et perforeret polyurethan sårkontaktlag. Hver forbinding er enkeltvis indpakket og er steriliseret med ethylenoxid. Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding af PU-skum er kun beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P er steril, så længe pakningen er uåbnet og ubeskadiget.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er på grund af sin væskeoptagelsesevne egnet til behandling af middel secernerede overfladiske sår. Sårpuden udvider sig lidt ved exsudatoptagelse og kan således dække såroverfladen.
Sårforbindigen hænger ikke i såret, da der under Suprasorb® P PU sårforbinding dannes et optimalt fugtigt sårmiljø.
Forbindingsskift er meget skånsomt mod såret.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er yderst fleksibel og derfor også egnet til vanskeligt tilgængelige steder på kroppen.
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum er også egnet som sekundærforbinding, f.eks. sammen med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum kan anvendes til behandling af alle sår, såfremt de er

middel secernerende og

overfladiske,

f.eks. ulcera eller decubiti.

Kontraindikationer:
- Inficerede sår

Bivirkninger:
Indtil nu ingen kendte.

Brugsvejledning:

1. Forberedelse af såret:
Såret bør renses som sædvanligt og derefter duppes tørt med et kompres. Huden omkring såret bør være tør, fedtfri og ren.

2. Anlæggelse af sårforbindingen:
a) Sårforbindingens størrelse afhænger af sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med mindst 2-3 cm.
b) Den sterile pakning åbnes og forbindingen tages ud.

Sårsiden

c) Sårforbindingen lægges på såret og fikseres med en passende sekundærbandage.

3. Forbindingsskift:
Skiftning af Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum fastsættes af den behandlende læge alt efter sårets udviklingsstadium.
a) Sårforbindingen bør skiftes, når exsudatet i den opsvulmede sårpude når ud over størrelsen af sårfladen.
b) På et omhyggeligt renset sår kan Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum blive siddende i max. 5-7 dage.

Forsigtighedsforanstaltninger:
- Ved infektioner bør Suprasorb® P ikke klæbende sårforbinding med sårpude af PU-skum ikke anvendes. Ved behandling af venøse ulcera cruris bør den planlagte kompressionsterapi og ved decubitalsår trykaflastningen fortsættes.
- Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne.

Sortiment:

Art.	Mål	Stk.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivning:
Suprasorb® P PU skumförband, icke-adhesiv, består av tre lager, inkluderande ett lager understödjande polyuretan, ett lager polyuretanskum samt slutligen ett lager perforerat polyuretan, närmast såret. Varje förband ligger i en särskild förpackning färdiga att användas och steriliserade med ethylene oxid.
Suprasorb® P är enbart till för engångsbruk och får inte omsteriliseras.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, är sterilt så länge det förvaras i oöppnad och oskadad förpackning.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, har sådana vätskeupptagande egenskaper att det kan användas på ett utmärkt sätt till att läka medel avsöndrande hudsår.
Förbandet töjs lätt vid exsudatupptagning och täcker därför sårytan.
Vidhäftning till sårytan förhindras i stor utsträckning, av att det bildas en fuktig sårbehandlings miljö under Suprasorb® P PU skumförbandet.
Förbandet kan bytas utan att vävnaden skadas.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, är mycket flexibelt och kan därför med fördel även användas till svårläkta sår.
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, kan också användas som sekundärförband, t.ex. i kombination med Suprasorb® A.

Indikationer:
Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, kan användas till alla sår, såvida de

är medel secernerande och

är ytliga,

t.ex. ulcus eller decubitus.

Kontraindikationer:
- Infekterade sår

Biverkningar:
Hittills inga kända.

Användning:

1. Sårförberedelse:
Sår skall som vanligt tvättas noggrant och därefter torkas rent med en kompress. Den omgivande huden skall vara torr, fettfri och ren.

2. Applicering av sårförbandet:
a) Storleken på förbandet rättar sig efter sårytan. Förband skall överlappa såret minst 2-3 cm.
b) Öppna sterilförpackningen och ta upp förbandet.

Sårytan

c) Applicera förbandet på såret och fixera det med ett lämpligt sekundärförband.

3. Byte av förband:
Behandlingsläkaren bestämmer hur ofta Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, skall bytas beroende på läkningsgraden.
a) Förbandet skall bytas när sårvätskan i det uppsvällda skumskiktet täcker en yta större än själva såret.
b) På ett noggrant rengjort sår kan Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, sitta kvar i upp till max. 5-7 dagar.

Försiktighetsåtgärder:
- Suprasorb® P PU skumförband, utan häfta, får inte användas vid infektioner. Vid läckning av venösa ulcera cruris skall man fortsätta med den förordnade kompressionsbehandlingen, vid decubitalsår med tryckavlastning.
- Produkten bör ej användas vid känd allergi mot en eller flera av de i produkten ingående komponentrena.

Förpackningsinnehåll:

REF	Mått	Antal
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Ikke-klebende Suprasorb® P PU er en trelags sårforbinding bestående av et bærelag og et skumlag i polyuretan, samt et sårkontaktlag i perforert polyuretan. Hver forbinding er enkeltvis innpakket og sterilisert med Ethylene oxide.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er kun beregnet til engangsbruk og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® P er steril så lenge pakningen er uåpnet og uskadd.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er på grunn av sin væskeopptaksevne egnet til behandling av middels sekrerende, overfladiske sår.
Sårputen utvider seg litt ved exsudatopptak og kan således dekke såroverflaten optimalt.
Sårforbindingen fester ikke i såret, da det dannes et fuktig sårhelingsmiljø under den Suprasorb® P PU sårforbindingen.
Forbindingsskift er meget skånsomt mot såret.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er ytterst fleksibel og er derfor også egnet til vanskelig tilgjengelige steder på kroppen.
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding er også egnet som sekundærforbinding, for eksempel sammen med Suprasorb® A.

Indikasjoner:
Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding kan anvendes til behandling av alle sår, såfremt de er

middels sekrerende

overfladiske,

for eksempel ulcera eller decubitus.

Kontraindikasjoner:
- Infiserte sår

Bivirkninger:
Hittil ingen kjente.

Bruksanvisning:

1. Sår preparering:
Såret bør renses som vanlig og deretter tørkes med en kompress. Huden omkring såret bør være tørr, fettfri og ren.

2. Applisering av sårbandasjen:
a) Sårforbindingens størrelse avhenger av sårets størrelse. Forbindingen bør overlappe såret med minst 2-3 cm.
b) Den sterile pakningen åpnes og forbindingen tas ut.

Mot såret

c) Sårforbindingen legges på såret og fikseres med en passende sekundærbandasje.

3. Bandasjeskift:
Skifting av Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bestemmes av den behandlende lege, alt etter sårets utviklingsstadium.
a) Sårforbindingen bør skiftes når exsudatet i den oppsvulmede sårpute når ut over størrelsen av sårflaten.
b) På et godt renset sår kan Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding bli liggende på 5-7 dager.

Forsiktighetsforanstaltninger:
- Ved infeksjoner bør Suprasorb® P PU ikke klebende sårforbinding ikke anvendes. Ved behandling av venøse ulcera cruris bør den planlagte kompresjonsbehandling fortsette. Ved decubitussår bør trykkavlastning fortsette.
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

Sortiment:

Art.	Mål	Stk.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Käyttöohje

Tuotekuvaus:
Liimaton Suprasorb® P PU-haavasidos on kolmikerroksinen side, joka koostuu polyuretaanipohjasta, polyuretaanivaahtokerroksesta ja perforoidusta, polyuretaanisesta haavakontaktipinnasta. Käyttövalmiit siteet on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla.
Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny on tarkoitettu vain kertakäyttöön eikä sitä saa steriloida uudelleen.
Suprasorb® P PU-haavatyyny on steriili niin kauan kuin pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.
Liimaton Suprasorb® P sopii imukykynsä puolesta erinomaisesti kohtalaisesti erittävien pintahaavojen hoitoon.
Eritteen vaikutuksesta side laajenee jonkin verran ja ja peittää siten haavan pinnan.
Side ei pääse yleensä tarttumaan haavaan, koska Suprasorb® P PU-haavasidoksen alle syntyy kostea, haavojen paranemista edistävä ilmasto.
Siteen vaihto ei vahingoita kudosta.
Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny on erittäin joustava ja sopii siksi hankalissakin paikoissa olevien haavojen hoitoon.
Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää myös sekundaarisiteenä, esim. yhdessä Suprasorb® A kanssa.

Indikaatiot:
Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä voidaan käyttää kaikkien haavojen hoitoon, mikäli ne ovat

kohtalaisesti erittäviä ja

pintahaavoja,

kuten sääri- tai painehaavat.

Kontraindikaatiot:
- Infektoituneet haavat

Sivuvaikutukset:
Arviointihetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti tavalliseen tapaan ja kuivataan sen jälkeen haavataitoksella painelemalla. Haavan ympäristön tulee olla kuiva, rasvaton ja puhdas.

2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Siteen koko riippuu haavan koosta. Siteen tulee yltää vähintään 2-3 cm haavan yli.
b) Avaa steriili pakkaus ja ota side pakkauksesta.

Haavaläheinen puoli

c) Aseta side haavalle ja kiinnitä se sopivalla sekundaarisiteellä.

3. Siteen vaihtaminen:
Hoitava lääkäri päättää liimattoman Suprasorb® P PU-haavatyynyn vaihtovälit haavan kehitysvaiheen mukaan.
a) Side on vaihdettava, kun erite leviää turvonneessa vaahtokerroksessa haava-alueen ulkopuolelle.
b) Liimaton Suprasorb® P PU-haavatyyny voidaan jättää huolellisesti puhdistetulle haavalle 5-7 vuorokaudeksi.

Varotoimia:
- Liimatonta Suprasorb® P PU-haavatyynyä ei pidä käyttää infektoituneisiin haavoihin. Jos sitä käytetään laskimoiden ulcus cruris -tapauksissa, lääkärin määräämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Painehaavojen hoidossa paineenalennustoimenpiteitä tulee jatkaa.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

Tuotevalikoima:

REF	koko	kappaletta
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Rückseite

Návod k použití

Popis výrobku:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, nelepicí, je třívrstvý obvaz na rány z polyuretanové nosné vrstvy a z polyuretanové pěnové vrstvy s perforované vrstvy, která je v kontaktu s ránou. Každý obvaz je zabalen jednotlivě, připraven k použití a sterilizován ethylenoxidem.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je určený jen k jednorázovému použití a nesmí se znovu sterilizovat.
Obvaz Suprasorb® P je sterilní dokud se balení neotevře a nepoškodí.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je, pokud jde o jeho schopnost vstřebávat tekutinu, uzpůsoben tak, aby byl vhodný k ošetření středně secernujících povrchových ran. Obvaz se při vstřebávání exsudátu lehce roztáhne a může tak překrýt povrch rány. Stejnou měrou se ve velkém rozsahu zabrání vytvoření optimálního léčivého prostředí rány pod poly-uretanovým pěnový m obvazem Suprasorb® P.
Vymění obvazy o stejném druhu obvazem Suprasorb® P.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je velmi pružný, a proto je vhodný i na místa, která se jen těžce ošetřují.
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je vhodný rovněž jako sekundární obvaz, např. v kombinaci s obvazem Suprasorb® A.

Indikace:
Polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, je možné použít na ošetření všech ran, jestliže

středně secernují

a jsou povrchové,

např. vředy nebo proleženiny.

Kontraindikace:
- Infikované rány

Nežádoucí účinky:
Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:
Rána by se měla jako obvykle pečlivě vyčistit a potom by se měla lehce vysušit mulovým kompresem. Okolí rány by mělo být suché, bez tuku a čisté.

2. Přiložení obvazu na ránu:
a) Velikost obvazu je dána plochou rány. Obvaz by měl přitom ránu překrývat minimálně o 2–3 cm.
b) Otevřete sterilní balení a vyjměte obvaz.

Strana přiléhající k ráně

c) Obvaz přiložte na ránu a připevněte ho vhodným sekundárním obvazem.

3. Výměna obvazu:
Intervaly, v nichž se musí polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, obnovovat, určí ošetřující lékař podle vývojového stádia rány.
a) Obvaz by se měl vyměnit, když exsudát v nabobtnalé pěnové vrstvě přesahuje velikost povrchu rány.
b) Na pečlivě vyčištěné ráně může polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P nelepicí, zůstat až max. 5–7 dní.

Preventivní opatření:
- V případě infekce se nemá polyuretanový pěnový obvaz Suprasorb® P, nelepicí, používat. Při ošetřování venózních ulcera cruris se má pokračovat předepsanou kompresivní terapií, u dekubitních vředů kompenzací tlaku.
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Obsah balení:

REF	Rozměr	Ks
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Návod na použitie

Opis výrobku:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je trojvrstvový obväz na rany z polyuretánovej nosnej vrstvy, polyuretánovej penovej vrstvy a perforovanej vrstvy, ktorá má priamy kontakt s ranou. Každý obväz je zabalený jednotlivo, pripravený na použitie a sterilizovaný etylénoxidom.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je určený iba na jednorazové použitie a nesmie sa znova sterilizovať.
Obväz Suprasorb® P je sterilný, kým sa balenie neotvorí a nepoškodí.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je, pokiaľ ide o jeho schopnosť vstrebávať tekutinu, uzpôsobený tak, aby bol vhodný k ošetreniu stredne secernujúcich povrchových rán. Obväz sa pri vstrebávaní exsudátu ľahko roztiahne a môže tak prikryť povrch rany. Stejnou mierou sa vo veľkom rozsahu zabráni vytvoreniu optimálneho liečivého prostredia rany pod poly-uretánovým penový m obväzom Suprasorb® P.
Vymena obvazy o rovnakom druhu obväzom Suprasorb® P.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je veľmi pružný, a preto je vhodný i na miesta, ktoré sa ťažko ošetrujú.
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je vhodný rovnako ako sekundárny obväz, napr. v kombinácii s obväzom Suprasorb® A.

Indikácie:
Polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, je možné použiť na ošetrenie všetkých rán, ktoré

stredne secernujú

a sú povrchové,

napr. Ulcera alebo dekubity.

Kontraindikácie:
- Infikované rany

Vedľajšie účinky:
Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Príprava rany:
Rana by sa mala ako zvyčajne starostlivo vyčistiť a kompresom ľahkými dotykmi vysušiť. Okolie rany by malo byť suché, odmastené a čisté.

2. Priloženie obväzu na ranu:
a) Veľkosť obväzu je daná plochou rany. Obväz by mal ranu prekrývať minimálne o 2–3 cm.
b) Otvorte sterilné balenie a vyberte obväz.

Strana priliehajúca na ranu.

c) Obväz priložte na ranu a pripevnite ho vhodným sekundárnym obväzom.

3. Výmena obväzu:
Intervaly, v ktorých sa musí polyuretánový penový obväz Suprasorb® P, nelepiaci, obnovovať, určí ošetrujúci lekár podľa vývojového štádia rany.
a) Obväz by mal byť vymenený, keď exsudát v napučanej penovej vrstve presahuje povrch rany.
b) Na starostlivo vyčistenej rane môže polyuretánový penový obväz Suprasorb® P nelepiaci, zostať až max. 5–7 dní.

Preventívne opatrenia:
- Pri infekcii sa nemá polyuretánový obväz Suprasorb® P nelepiaci, používať. Pri ošetrovaní venóznych Ulcera cruris sa má pokračovať naordinovanou kompresívnou terapiou, pri dekubitoch kompenzáciou tlaku.
- Pri známej neznášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viaceré obsiahnuté látky sa nesmie produkt aplikovať.

Obsah balenia:

REF	Rozmer	Kus
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Használati utasítás

Termékleírás:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser egy poliuretán hordozóréteghől, egy poliuretán habréteghől és egy perforált poliuretán sebkontaktus réteghől álló három rétegű sebkötöző. Egyesével csomagolva, közvetlen felhasználásra készen, etilén-oxiddal sterilizálva kapható.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser egyszer használatos, újrasterilizálása tilos.
A Suprasorb® P sterilitását csak zárt és sértetlen csomagolás esetén őrzi meg.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözsert folyadékelnyelő képessége alapján úgy alakították ki, hogy közepesen váladékozó sebek ellátására a legmegfelelőbb legyen. A kötés a váladék felszívása során kissé megduzzad, így fedi le a sebet.
A Suprasorb® P PU-habkötözser alatt nedves sebgyógyító környezet képződik, mely nagyrészt megakadályozza, hogy a sebbe ragadjon.
A kötözsere azonosítható minden történik.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser nagyfokú hajlékonyságának köszönhetően a nehezen kezelhető testfelszín részeken is könnyedén alkalmazható.
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser másodlagos kötéselért is alkalmazható – pl. Suprasorb® A kombinációs.

Javallatok:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser valamennyi sebellátásra használható, amennyiben a seb

közepesen váladékozik és

felületes

(mint pl. fekélyek vagy felfekvések esetében).

Ellenjavallatok:
- Fertőzött sebek

Mellékhatások:
Mostanáig nincs ismert mellékhatás.

Alkalmazási útmutató:

1. A seb előkészítése:
Gondosan tisztítsuk meg a sebet a szokásos módon, majd kompresszusi töröljük szárazra. A seb környezetének száraznak, zsírtalannak és tisztának kell lennie.

2. A sebkötés felhelyezése:
a) A kötés nagyságát a seb felületének függvényében válasszuk meg. A kötés a sebnél legalább 2–3 cm-el legyen nagyobb.
b) Nyissuk ki a steril csomagolást és vegyük ki a kötést.

Sebfelől oldal

c) Helyezzük fel a kötést a sebre, majd rögzítsuk megfelelő másodlagos kötözserrel.

3. Kötéscsere:
A Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser cseréjének gyakoriságát a seb állapotának függvényében a kezelőorvos határozza meg.
a) A kötést akkor kell cserélni, ha a felpuposodott habrétegbe felvitt váladék túlér a seb felületén.
b) Gondosan megtisztított sebben a Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser akár 5–7 napig is fennmaradhat.

Óvintézkedések:
- Fertőzés esetén a Suprasorb® P nem tapadó PU-habkötözser nem alkalmazható. Venás labszárfekély kezelése során folytassuk az elrendelt kompressziós terápiát, felfekvéses fekélyek esetében pedig a nyomáscsökkentést.
- Ismert összetevőérzékenység esetén, vagy ha egy vagy több összetevővel szemben allergiás a páciens, nem szabad alkalmazni a terméket.

Egy csomag tartalma:

Cikkszám	Méretek	Darabszám
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Инструкция по применению

Описание продукта:
Неклеящаяся повязка из полиуретанового пенокаптриала Suprasorb® P представляет собой трехслойную повязку для раны, первый несущий слой которой изготовлен из полиуретана, второй слой из вспененного полиуретана, а третий из полиуретана, предназначенного для непосредственного контакта с раневой поверхностью. Каждая повязка упакована в индивидуальную упаковку, стерилизована этиленоксидом и готова к применению.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P предназначена для одноразового применения и не подлежит повторной стерилизации.
Повязка остается стерильной до тех пор, пока упаковка закрыта и не повреждена.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P благодаря своей впитывающей способности, оптимально пригодна для поверхностных ран со средними выделениями. Впитывая экссудат, повязка слегка растягивается и идеально покрывает рану.
Склеивание повязки с раневой поверхностью значительно предотвращается, так как повязка из полиуретанового пенного катерала Suprasorb® P создает в ране влажную и благоприятную для ее заживления среду.
При смене повязки не происходит повреждения тканей.
Повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P обладает большой гибкостью и поэтому пригодна для обработки ран на труднодоступных участках тела.
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может также использоваться в качестве вторичной повязки, а именно, в комбинации с Suprasorb® A.

Показания:
Неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может использоваться для обработки всех видов ран в том случае, если

имеются средние выделения из раны и

рана является поверхностной,

например: для обработки язв и пролежней.

Противопоказания:
- инфицированные раны

Побочные действия:
До настоящего времени неизвестны.

Указания по применению:

1. Подготовка раны:
Рану следует тщательно очистить обычным образом и затем как следует промушить. прикладывая компресс. Кожа вокруг раны должна быть сухой, обезжиренной и чистой.

2. Наложение повязки на рану:
a) Размер повязки подбирается по величине раны. Повязка должна перекрывать края раны на минимум 2–3 см.
b) Открыть стерильную упаковку и вынуть повязку.

Сторона, прилегающая к ране

c) Наложить повязку на рану и зафиксировать при помощи подходящей вторичной повязки.

3. Смена повязки:

Смена наклеяющей повязки из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P производится через промежутки времени, определяемые лечащим врачом в зависимости от состояния раны.
a) Повязку следует заменять в том случае, если пропитанный экссудатом вспененный слой выходит за края раны.
b) На тщательно очищенной ране неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P может оставаться не более 5–7 дней.

Меры предосторожности:
- Для инфицированных ран неприклеивающаяся повязка из полиуретанового пенокатерала Suprasorb® P не предназначена. При обработке трофических язв следует продолжить назначенную компрессионную терапию, а при обработке пролежней – декомпрессионную терапию.
- При известной непереносимости или аллергии по отношению к одному или нескольким ингредиентам применять продукт не разрешается.

Содержимое упаковки:

Номер по каталогу	Размеры	Шт.
20405	5 x 5 см	10
20406	7,5 x 7,5 см	10
20407	10 x 10 см	10
20408	15 x 15 см	5
20409	15 x 20 см	5

Instrucción de uso

Descripción del producto:
Apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P, no adhesivo, es un apósito de tres capas para heridas con una capa portadora de poliuretano, una capa de espuma de poliuretano y una capa perforada de poliuretano que está en contacto con la herida. Cada apósito está envasado individualmente, preparado para su uso y esterilizado con óxido de etileno.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es para un solo uso y no debe esterilizarse de nuevo.
El apósito Suprasorb® P es estéril mientras el envase no se abra o dañe.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, en lo que se refiere a su capacidad de absorber líquidos, está diseñado para el tratamiento de heridas con secreción de moderada a alta. Al absorber el exudado, el apósito se expande y cubre la herida. Al mismo tiempo, en gran medida, evita la formación de un entorno curativo óptimo para la herida bajo el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P.
Cambie los apósitos del mismo tipo por apósitos Suprasorb® P.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es muy flexible y, por lo tanto, es adecuado para zonas difíciles de tratar.
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, también es adecuado como apósito secundario, por ejemplo, en combinación con Suprasorb® A.

Indicaciones:
El apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, es adecuado para el tratamiento de todo tipo de heridas, siempre que

la cantidad de exudado sea

de moderada a alta y

la herida sea superficial,

por ejemplo, úlceras o escaras.

Contraindicaciones:
- Heridas infectadas

Efectos secundarios:
Hasta ahora no se conocen efectos secundarios.

Instrucciones de uso:

1. Preparación de la herida:
Limpie la herida como de costumbre y séquela suavemente con una gasa. La piel alrededor de la herida debe estar seca, libre de grasa y limpia.

2. Aplicación del apósito:
a) El tamaño del apósito viene determinado por el tamaño de la herida. El apósito debe cubrir la herida por lo menos 2–3 cm.
b) Abra el envase estéril y retire el apósito.

Lado que se aplica a la herida

c) Aplique el apósito sobre la herida y fíjelo con un apósito secundario adecuado.

3. Cambio del apósito:
El médico que trata la herida determina el intervalo de tiempo que debe transcurrir entre los cambios de apósito, en función del estado de la herida.
a) El apósito debe cambiarse cuando el exudado en la capa de espuma hinchada supere el tamaño de la herida.
b) En heridas limpias y bien tratadas, el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo, puede permanecer en la herida hasta 5–7 días.

Precauciones:
- En caso de infección, no debe utilizarse el apósito de espuma de poliuretano Suprasorb® P no adhesivo. En el tratamiento de úlceras venosas de la pierna, debe continuarse con la terapia compresiva prescrita y en el tratamiento de úlceras por decúbito, con la descarga de presión.
- No debe utilizarse el producto en caso de alergia conocida a uno o varios de los componentes.

Contenido del envase:

REF	Dimensiones	Ud.
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι ένας επίδεσμος τριπλού στρώματος, αποτελούμενος από ένα φέρον στρώμα πολυουρεθάνης, ένα αφρώδες στρώμα πολυουρεθάνης και ένα διατρυπημένο στρώμα πολυουρεθάνης που εφάπτεται στην πληγή. Ο κάθε επίδεσμος είναι συσκευασμένος ξεχωριστά, έτοιμος για χρήση, και αποστειρωμένος με οξείδιο του αιθυλενίου.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, προορίζεται για μια μόνο χρήση και απαγορεύεται η επαναποστείρωσή του.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P παραμένει αποστειρωμένος εντός ή συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.
Λόγω της μεγάλης απορροφητικότητάς του, ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι σχεδιασμένος για την περίθαλψη πληγών με μέτρια μέχρι σοβαρή εξίδρωση. Ο επίδεσμος διαστέλλεται ελαφρά όταν απορροφήσει εξίδρωμα, εξασφαλίζοντας έτσι τη σωστή επαφή του με την πληγή.
Η αναγκαίωση του επιδέσμου με την πληγή αποφεύγεται σε μεγάλο βαθμό, αφού κάτω από τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P σχηματίζεται ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης πληγών. Η αλλαγή επιδέσμου γίνεται χωρίς να προκαλέσει ζημιά στους ιστούς.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, είναι εύκαμπτος και λόγω των του καλύπτειαν δύσπτων είναι κατάλληλος για την περίθαλψη δύσκολων μερών του σώματος.
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως δευτερεύων επίδεσμος, π.χ. σε συνδυασμό με Suprasorb® A.

Ενδείξεις:
Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την περίθαλψη όλων των πληγών, όταν πρόκειται για

πληγές με μέτρια εξίδρωση και

επιφανειακές πληγές,

π.χ. έλκη ή εξελκώσεις ως κατακλίσεις.

Αντενδείξεις:
- Μολυσμένες πληγές

Παρενέργειες:
Έως σήμερα καμία γνωστή.

Οδηγίες εφαρμογής:

1. Προετοιμασία της πληγής:
Καθαρίστε τη πληγή ως συνήθως και στη συνέχεια στεγνώστε τη με μια κομπρέσα. Η περιοχή γύρω από την πληγή να είναι στεγνή, καθαρή, και χωρίς λίπη.

2. Τοποθέτηση του επιδέσμου:
a) Επιλέξτε το μέγεθος του επιδέσμου ανάλογα με το μέγεθος της πληγής. Ο επίδεσμος να υπερκαλύπτει την πληγή περ. 2–3 cm.
b) Ανοίξτε την αποστειρωμένη συσκευασία και αφαιρέστε τον επίδεσμο.

Πλευρά επαφής με τη πληγή

c) Τοποθετήστε τον επίδεσμο στην πληγή και στερεώστε τον με εναν κατάλληλο δευτερεύον επίδεσμο.

3. Αλλαγή επιδέσμου:

Ο υπεύθυνος ιατρός θα καθορίζει τα διαστήματα στα οποία πρέπει να γίνεται αλλαγή του αφρώδη επιδέσμου πολυουρεθάνης Suprasorb® P μη αυτοκόλλητου, και που θα εξαρτώνται από την εξέλιξη της πληγής.
a) Ο επίδεσμος πρέπει να αλλάζεται όταν το εξίδρωμα που απορροφάται στο διογκωμένο αφρώδες στρώμα διογκώσει τα όρια της πληγής.
b) Ο αφρώδης επίδεσμος πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητος, μπορεί να παραμένει σε μια προσεκτικά καθαρισμένη πληγή μέχρι και 5–7 ημέρες.

Προστατευτικά μέτρα:
- Μη χρησιμοποιείτε τον αφρώδη επίδεσμο πολυουρεθάνης Suprasorb® P, μη αυτοκόλλητο σε περίπτωση που η πληγή είναι μολυσμένη. Στην περίπτωση περιθλήψης φλεβικών ελκών κνήμης, συνεχίστε την καθορισμένη θεραπεία κομπρέσων, και στην περίπτωση εξελκώσεων εκ κατακλίσεως, εξαιτίας τη σημεία πίεσης.
- Σε περίπτωση γνωστής μη ανοχής ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά συσκευής, δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.

Περιεχόμενο συσκευασίας:

REF	Διαστάσεις	Τεμάχια
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

使用说明

产品说明：
Suprasorb® P 非自粘型聚氨酯泡沫敷贴是一个三层的伤口敷料，它由聚氨酯支持层、聚氨酯泡沫层和与伤口接触层构成，每个敷贴单独包装，已经过环氧乙烷消毒。
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴为一次性用品，不能进行重复消毒。
Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴为消毒包装，通破损的包装，内部产品即已失去其消毒特性。
在吸湿方面，Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴是一种理想的设计用于中度渗液的表面创伤，敷贴一遇渗液即快速吸收膨胀，这样对伤口表面形成最佳的覆盖。
在 Suprasorb® P 聚氨酯泡沫敷贴下没形成一个理想的伤口愈合环境，原先敷贴与伤口粘连，敷贴的更换不会损坏组织。
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴敷具柔韧性，特别适合于不易敷贴的身体各部位。
Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴也可以用作第二层敷贴，例如：与Suprasorb® A 薄敷料敷贴配合使用。

应用：
Suprasorb® P 非粘型聚氨酯泡沫敷贴可以用以治疗所有类型具有：

中度渗液的

表皮创伤

如褥疮。

禁用：
- 已感染的伤口。

不良反应：
迄今尚未被报导。

操作指南：

1.伤口预处理
仔细用常规方法清理伤口。
用敷料片轻拍干。伤口处应干净,干且无油脂。

2.使用敷贴：
- 依伤口大小选取尺寸合适的敷贴。敷贴应遮盖至伤口边缘外 2-3 cm。
- 打开消毒包装，取出敷贴。

伤口接触面

- 轻缓展平敷贴于伤口上，用其它固定贴固定。

3.换敷贴：
- 医护人员应依具体伤口情况来决定换敷贴的频度。当敷贴的吸附量超过大于伤口面积时,必需换敷贴。
- 当在良好预处理的伤口上，一次 Suprasorb® P 非粘型泡沫敷贴可最长留至 5-7 天。

注意事项：
- 不能用于感染的伤口。当为静脉性慢溃疡伤口, 应与压迫疗法结合使用。当为褥疮时, 应与减压疗法结合使用。
- 对本品所含成份之一或多种成份有过敏史的病人,请禁用此产品。

规格型号：

代号	尺寸	数量
20405	5 x 5 cm	10
20406	7.5 x 7.5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5

Instrukcja stosowania

Opis produktu:
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, bez kleju, to trójwarstwowy opatrunek, składający się z: poliuretanowej warstwy nośnej, poliuretanowej warstwy piankowej i poliuretanowej, perforowanej warstwy pozostającej w bezpośrednim kontakcie z raną. Każdy opatrunek jest pojedyńczo opakowany, gotowy do użycia i wysterylizowany tlenkiem etylenu.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju, przeznaczony jest do jednorazowego użytku i nie może być ponownie sterylizowany.
Opatrunek pozostaje sterylny tak długo, jak długo opakowanie jest zamknięte i nie uszkodzone.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P, bez kleju, został wykonany w taki sposób, że dzięki swoim właściwościom chłonnym zapewnia warunki przy opatrywaniu, ran powierzchniowych, średnio sączących. Podczas wchłaniania wysięku opatrunek lekko się rozciąga i dzięki temu przykrywa ranę.
Pod opatrunkiem z pianki poliuretanowej Suprasorb® P wytwarza się wilgotne środowisko, co w znacznym stopniu zapobiega przyklejaniu się opatrunku do rany. Zmiana opatrunku nie powoduj uszkodzenia tkanki.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju, jest niezwykle elastyczny i dlatego nadaje się do zastosowania także przy trudno dostępnych częściach ciała.
Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P bez kleju nadaje się do użycia jako opatrunek wtórny np. w kombinacji z opatrunkiem Suprasorb® A.

Wskazania:
Opatrunek piankowy Suprasorb® P, bez kleju, nadaje się do opatrywania ran, o ile są one

średnio sączące i

powierzchniowe,

np. owrzodzenia i odleżyny.

Przeciwwskazania:
- rany zainfekowane

Działania niepożądane:
Jak dotąd nieznane.

Zalecenia odnośnie stosowania:

1. Przygotowanie rany:
Rana musi być starannie oczyszczona w sposób standardowy i następnie osuszona kompresikami. Otoczenie rany musi być suche, odtłuszczone i czyste.

2. Nakładanie opatrunku:
a) Wielkość opatrunku zależy od wielkości rany. Brzegi opatrunku powinny przynajmniej o 2-3 cm wykraczać poza brzegi rany.
b) Otworzyc sterylne opakowanie i wyjąć opatrunek.

Strona przyłożenia do rany

c) Założyć opatrunek na ranę i zamocować odpowiednim opatrunkiem wtórnym.

3. Zmiana opatrunku:
Okresy, w jakich powinien być zmieniany bezklejowy opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P ustala lekarz prowadzący w zależności od stanu rany.
a) Opatrunek musi zostać zmieniony, jeżeli wydzielina już tak wypełnia piankę, że zaczyna ona wystawać poza brzegi rany.
b) Opatrunek z pianki poliuretanowej Suprasorb® P może pozostać na dobrze oczyszczonej ranie do 5-7 dni.

Środki ostrożności:
- Opatrunek bezklejowy z pianki poliuretanowej Suprasorb® P nie może być stosowany przy ranach zainfekowanych. Przy opatrywaniu owrzodzeń żylakowatych podudzi należy kontynuować terapię kompresyjną, a przy wrzodach odleżynowych należy zmniejszyć nacisk.
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

Zawartość opakowania:

REF	Wymiary	Ilość
20405	5 x 5 cm	10
20406	7,5 x 7,5 cm	10
20407	10 x 10 cm	10
20408	15 x 15 cm	5
20409	15 x 20 cm	5